31985R3143

L 298/9 ÚŘEDNÍ VĚSTNÍK EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ 12.11.1985

NAŘÍZENÍ KOMISE (EHS) č. 3143/85
ze dne 11. listopadu 1985
o prodeji intervenčního másla, které je určeno k přímé spotřebě ve formě zahuštěného másla, za snížené ceny

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského hospodářského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (EHS) č. 804/68 ze dne 27. června 1968 o společné organizaci trhu s mlékem a mléčnými výrobky [1], naposledy pozměněné nařízením (EHS) č. 1298/85 [2], a zejména na čl. 6 odst. 7 a článek 28 uvedeného nařízení,

s ohledem na nařízení Rady (EHS) č. 985/68 ze dne 15. července 1968, kterým se stanoví obecné předpisy pro intervenci na trhu másla a smetany [3], naposledy pozměněné nařízením (EHS) č. 3521/83 [4], a zejména na článek 7a uvedeného nařízení,

s ohledem na nařízení Rady (EHS) č. 974/71 ze dne 12. května 1971 o některých opatřeních konjunkturální politiky v oblasti zemědělství v souvislosti s dočasným rozšířením fluktuačního pásma měn některých členských států [5], naposledy pozměněné nařízením (EHS) č. 2055/85 [6], a zejména na článek 6 uvedeného nařízení,

s ohledem na nařízení Rady (EHS) č. 1079/77 ze dne 17. května 1977 o dávkách spoluodpovědnosti a o opatřeních pro rozšíření trhů s mlékem a mléčnými výrobky [7], naposledy pozměněné nařízením (EHS) č. 1302/85 [8], a zejména na článek 4 uvedeného nařízení,

vzhledem k tomu, že situace na trhu s máslem ve Společenství se vyznačuje velkými zásobami, které jsou výsledkem intervence na trhu s máslem podle čl. 6 odst. 1 a 2 nařízení (EHS) č. 804/68;

vzhledem k tomu, že za běžných podmínek není možné prodat celkové množství zásob másla během mléčného hospodářského roku; že v důsledku vysokých nákladů není vhodné prodlužovat skladování; že je proto nutné přijmout opatření, která pomohou máslo prodat;

vzhledem k tomu, že spotřeba tohoto produktu může být zvýšena pomocí prodeje másla ve formě zahuštěného másla za snížené ceny; že za tímto účelem Společenství přijalo od roku 1972 různá opatření;

vzhledem k tomu, že situace na trhu s máslem odůvodňuje pokračování a rozšiřování takových opatření; že s ohledem na množství veřejných zásob je vhodné upřednostnit jeho prodej;

vzhledem k tomu, že nařízení Komise (EHS) č. 649/78 [9], naposledy pozměněné nařízením (EHS) č. 1741/84 [10], zavedlo režim pro prodej intervenčního másla, které je určeno k přímé spotřebě ve formě zahuštěného másla, za snížené ceny; že na základě dosavadní zkušenosti s používáním uvedeného nařízení by mělo dojít k jeho četným úpravám; že s cílem zabránit nejasnostem je vhodné uvedené nařízení zrušit a nahradit ho novým zněním;

vzhledem k tomu, že snížení ceny másla by mělo vést ke zvýšení jeho spotřeby ve formě zahuštěného másla; že by se proto měl účinek tohoto snížení plně projevit na úrovni přímé spotřeby;

vzhledem k tomu, že je nezbytné zajistit, aby se ve všech fázích uvádění na trh rozlišovalo máslo prodané za podmínek tohoto nařízení a ostatními druhy másla; že za tímto účelem je nutné přijmout ustanovení o složení a popisu zahuštěného másla; že v zájmu zajistit dodržování cílů tohoto nařízení je nutné stanovit lhůtu pro zpracování másla na zahuštěné máslo a lhůtu pro jeho balení;

vzhledem k tomu, že navíc je vhodné stanovit dostatečně vysoký obsah máselného tuku;

vzhledem k tomu, že kontrolní režim by měl zajistit, že se máslo použije pouze pro stanovené účely; že je nutné uvést toto nařízení v příloze nařízení Komise (EHS) č. 1687/76 ze dne 30. června 1976, kterým se stanoví společná prováděcí pravidla pro ověřování použití a/nebo místa určení produktů z intervenčních zásob [11], naposledy pozměněnému nařízením (EHS) č. 2602/85 [12]; že s ohledem na zvláštní povahu opatření je rovněž vhodné stanovit dodatečné kontrolní podmínky, zejména při zpracování másla a s ohledem na účetnictví příslušné strany; že tyto kontroly by se měly provádět neprodleně před předáním másla do maloobchodu;

---

(1) Úř. věst. L 148, 28.6.1968, s. 13.
(2) Úř. věst. L 137, 27.5.1985, s. 5.
(3) Úř. věst. L 169, 18.7.1968, s. 1.
(4) Úř. věst. L 352, 15.12.1983, s. 4.
(5) Úř. věst. L 106, 12.5.1971, s. 1.
(6) Úř. věst. L 193, 25.7.1985, s. 33.
(7) Úř. věst. L 131, 26.5.1977, s. 6.
(8) Úř. věst. L 137, 27.5.1985, s. 9.
(9) Úř. věst. L 86, 1.4.1978, s. 33.
(10) Úř. věst. L 164, 22.6.1984, s. 20.
(11) Úř. věst. L 190, 14.7.1976, s. 1.
(12) Úř. věst. L 248, 17.9.1985, s. 12.

vzhledem k tomu, že zejména máslo nakoupené podle tohoto nařízení by se nemělo používat pro jiné účely než pro účely stanovené nařízením Komise (EHS) č. 262/79 ze dne 12. února 1979 o prodeji másla, které je určeno k výrobě cukrářských výrobků, zmrzliny a jiných potravin, za snížené ceny [1], naposledy pozměněném nařízením (EHS) č. 3021/85 [2], a nařízením Komise (EHS) č. 1932/81 ze dne 13. července 1981 o poskytování podpory pro máslo nebo zahuštěné máslo určené k výrobě cukrářských výrobků, zmrzliny a jiných potravin [3] naposledy pozměněném nařízením (EHS) č. 453/85 [4];

vzhledem k tomu, že je vhodné, aby členské státy sdělily Komisi údaje o prodeji másla podle tohoto nařízení;

vzhledem k tomu, že pokud jde o měnové vyrovnávací částky stanovené na základě nařízení (EHS) č. 974/71, je vhodné zohlednit hodnotu másla nebo zahuštěného másla; že je proto nutné přijmout ustanovení o použití koeficientu uvedených částek použitých pro máslo a zahuštěného máslo podle nařízení Komise (EHS) č. 343/85 ze dne 24. května 1985, kterým se stanoví měnové vyrovnávací částky a některé koeficienty a sazby nezbytné pro jejich použití [5];

vzhledem k tomu, že pokud jde o financování, je vhodné považovat výdaje způsobené tímto dodatečným prodejem za výsledek jednoho z opatření uvedených v čl. 4 odst. 2 první odrážce nařízení (EHS) č. 1079/77;

vzhledem k tomu, že Řídící výbor pro mléko a mléčné výrobky nezaujal stanovisko ve lhůtě stanovené předsedou,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

1. Máslo nakoupené v souladu s čl. 6 odst. 1 nařízení (EHS) č. 804/68, které bylo uskladněno před datem ke stanovení, je prodáváno za snížené ceny pro přímou spotřebu ve Společenství ve formě zahuštěného másla.

Pro účely tohoto nařízení se „přímou spotřebou“ rozumí nákup, který uskutečňují spotřebitelé za účelem konečného použití, včetně nákupu, který provádějí hotely, restaurace, nemocnice, domácnosti, internáty, věznice a podobná zařízení za účelem přípravy stravy určené k přímé spotřebě.

2. Obchodní režim stanovený tímto nařízením se použije, dokud to dovolí veřejné zásoby másla, a každopádně po dobu, která neskončí dříve než jeden rok po datu, k němuž bylo oznámení přijaté postupem podle článku 30 nařízení (EHS) č. 804/68 zveřejněno *v Úředním věstníku Evropských Společenství*.

Článek 2

1. Máslo uvedené v článku 1 se při vyskladnění prodává za cenu, která se rovná nákupní ceně zaplacené příslušnou intervenční agenturou v den uzavření prodejní smlouvy, sníženou o 224 ECU za 100 kilogramů.

2. Žádost o koupi se vztahuje pouze na máslo o stejném obsahu tuku, buď nejméně 82 %, nebo nejvýše 82 %.

3. Máslo se prodává pouze v množstvích vyšších než 1 tuna. Pokud je však množství na skladě menší než 1 tuna, představuje toto disponibilní množství minimální množství pro prodejní smlouvu.

4. V den uzavření prodejní smlouvy kupující:

— předloží doklad, že složil v souladu s článkem 13 nařízení (EHS) č. 1687/76 jistotu ve výši 234 ECU na 100 kilogramů,

— zaplatí nákupní cenu másla.

V prodejní smlouvě je uvedeno zařízení, kde bude máslo zpracováno a zabaleno v souladu s články 4 a 5, a případně zařízení, kde bude zabaleno zahuštěné máslo pro uvedení na trh v souladu s čl. 4 odst. 3.

Převzetí másla se uskuteční nejpozději 12 dní po uzavření prodejní smlouvy. Po uplynutí této lhůty se náklady na skladování másla naúčtují kupujícímu.

Článek 3

1. Máslo uvedené v článku 1 zůstane v původním balení, dokud se nezpracuje na zahuštěné máslo.

Je doprovázeno seznamem balení, který umožní identifikaci másla.

2. Balení vyskladněného másla jasně a čitelně uvádějí jeden nebo více z těchto údajů:

— „Smør bestemt til forarbejdning til koncentreret smør [forordning (EØF) nr. 3143/85]“,

— „Butter zur Verarbeitung zu Butterfett [Verordnung (EWG) Nr. 3143/85]“,

— „Βούτυρο που προορίζεται να μεταποιηθεί σε συμπυκνωμένο βούτυρο [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3143/85]“,

[1] Úř. věst. L 41, 16.2.1979, s. 1.
[2] Úř. věst. L 289, 31.10.1985, s. 14.
[3] Úř. věst. L 191, 14.7.1981, s. 6.
[4] Úř. věst. L 52, 22.2.1985, s. 22.
[5] Úř. věst. L 138, 27.5.1985, s. 2.

— „Butter for processing into butteroil or concentrated butter [Regulation (EEC) No 3143/85]“,

— „Beurre destiné à être transformé en beurre concentré [règlement (CEE) nº 3143/85]“,

— „Burro destinato ad essere trasformato in burro concentrato [regolamento (CEE) n. 3143/85]“,

— „Boter bestemd voor verwerking tot bak- en braadboter [Verordening (EEG) nr. 3143/85]“ or „Boter bestemd voor verwerking tot boterconcentraat [Verordening (EEG) nr. 3143/85]“.

Článek 4

1. Celkové množství másla musí být zpracováno na zahuštěné máslo a zabaleno v souladu s tímto článkem a článkem 5 v zařízení, které pro tento účel schválil členský stát, na jehož území se uvedené zařízení nachází.

V případě zahuštěného másla o minimálním obsahu tuku 99,8 % musí být výnos alespoň 100 kilogramů takového zahuštěného másla na:

— 122,5 kg másla, pokud se použije máslo o obsahu tuku nejméně 82 %,

— 125,5 kg másla, pokud se použije máslo o obsahu tuku nejvýše 82 %.

V případě zahuštěného másla, jehož minimální obsah tuku je menší než 99,8 %, se uvedená množství poměrně sníží o 1,23 kg, respektive o 1,26 kg na procentuální rozdíl mezi minimálním obsahem tuku vyrobeného zahuštěného másla a uvedenými 99,8 %.

2. Může být schváleno pouze zařízení uvedené v odstavci 1:

a) které má odpovídající technické vybavení schopné zpracovávat v průměru nejméně dvě tuny másla za měsíc;

b) které má prostory, které umožňují oddělené skladování a identifikaci případných zásob nemáselného tuku;

c) které se zaváže, že bude trvale vést záznamy, v nichž uvede původ použitých surovin, použitých množstvích a množství a složení získaných produktů, datum odeslání těchto produktů a jména a adresy kupujících; a

d) který se zaváže, že subjektu odpovědnému za kontrolu podle článku 6 předá svůj výrobní program v souladu s pravidly stanovenými příslušným členským státem.

Pokud zařízení také zpracovává máslo prodávané podle nařízení (EHS) č. 262/79 nebo máslo, na které se vztahuje poskytnutí podpory podle nařízení (EHS) č. 1932/81, musí se kromě toho zavázat, že bude:

— vést odděleně záznamy uvedené v písmenu c);

— postupně zpracovávat máslo prodávané podle nařízení (EHS) č. 262/79 nebo máslo způsobilé pro poskytnutí podpory podle nařízení (EHS) č. 1932/81, jakož i celkové množství másla prodaného v souladu s tímto nařízením a másla které je skladováno v prostorách zařízení. Členské státy však mohou na žádost příslušné strany prohlásit že netrvají na plnění tohoto závazku, pokud má zařízení k dispozici prostory, které umožňují oddělené skladování a identifikaci příslušného másla.

Schválení je odebráno, pokud zařízení přestane splňovat stanovené podmínky; schválení lze rovněž odebrat, pokud se zjistí, že dotyčné zařízení nesplnilo některou jinou povinnost vyplývající z tohoto nařízení.

3. Celkové množství zahuštěného másla, které splňuje požadavky podle čl. 5 odst. 1 a 2 může být zabaleno pro uvedení na trh v souladu s čl. 5 odst. 4 a 5 v jiném zařízení, které pro tento účel schválil členský stát, na jehož území se toto zařízení nachází.

4. Zpracování a balení, včetně balení podle odstavce 3, musí proběhnout ve lhůtě maximálně 60 dní ode dne uzavření prodejní smlouvy uvedené v čl. 2 odst. 4.

Článek 5

1. Zahuštěné máslo musí:

— obsahovat nejméně 96 % tuku,

— být přimícháno podle odstavce 2, s výjimkou jakéhokoli dalšího zpracování kromě zpracování uvedeného v odstavci 3.

Do zahuštěného másla je však možné přimísit nejvýše 2 % složek tukuprosté mléčné sušiny a 0,5 % lecitinu (E 322).

2. Během zpracování másla na zahuštěné máslo je do 100 kilogramů zahuštěného másla tak, aby se zajistilo jednotné rozložení a v závislosti na vybraném vzorci, přimícháno:

Vzorec I:

buď 15 gramů stigmasterolu ($C_{29}H_{48}$ O = D 5,22-stigmasten-3-beta-ol) o čistotě nejméně 95 %, vypočítané na produkt připravený k přimíchání, nebo

17 gramů stigmasterolu ($C_{29}H_{48}$ O = D 5,22- 3-beta-stigmasten) o čistotě nejméně 85 %, vypočítané na produkt připravený k přimíchání, obsahujícího nejvýše 7,5 % brassicasterolu ($C_{28}H_{46}$ O = D 5,22-ergosten-3-beta-ol) a nejvýše 4 % sitosterolu ($C_{29}H_{50}O$ = D 5-stigmasten 3-beta-ol), nebo
1,1 kg triglyceridů kyseliny enantové (n-heptanové), o čistotě

nejméně 95 %, vypočítané v triglyceridech na produkt připravený k přimíchání, s maximálním číslem kyselosti 0,3 %, číslem zmýdelnění mezi 385 a 395 a minimálním obsahem 95 % kyseliny enantové v podílu esterifikovaných kyselin;

Vzorec II:

buď 10 gramů ethylesteru kyseliny máselné a 15 gramů stigmasterolu ($C_{29}H_{48}$ O = D 5,22-stigmasten 3-beta-ol), o čistotě nejméně 95 %, vypočítané na produkt připravený k přimíchání, anebo

10 gramů ethylesteru kyseliny máselné a 17 gramů stigmasterolu ($C_{29}H_{48}$ O = D 5,22-stigmasten-3-beta-ol), o čistotě nejméně 85 %, vypočítaného na produkt připravený k přimíchání, obsahujícího nejvýše 7,5 % brassicasterolu ($C_{28}H_{46}$ O = D 5,22-ergosten-3-beta-ol) a nejvýše 4 % sitosterolu ($C_{29}H_{50}$ O = D 5-stigmasten-3-beta-ol), nebo

10 gramů ethylesteru kyseliny máselné a 1,1 kg tri-glyceridů kyseliny enantové (n-heptanové), o čistotě nejméně 95 %, vypočítané v triglyceridech na produkt připravený k přimíchání, s maximálním číslem kyselosti 0,3 %, číslem zmýdelnění mezi 385 a 395 a minimálním obsahem 95 % kyseliny enantové v podílu esterifikovaných kyselin;

Příslušný subjekt zajistí, aby byly splněny požadavky na jakost a vlastnosti, zejména na čistotu produktů přimíchaných do zahuštěného másla.

3. Do másla, které splňuje předpisy odstavců 1 a 2, se může těsně před zabalením přimíchat plynný dusík za účelem napěnění; zvětšení objemu v důsledku tohoto ošetření nesmí přesáhnout 10 % objemu zahuštěného másla před ošetřením.

4. Zahuštěné máslo, které bylo označeno podle vzorce I, by mělo být uváděno na trh v uzavřených obalech. Podle produktů přimíchaných v souladu s odstavci 1 a 2 a na základě vnitrostátních právních předpisů upravujících popis potravinářských výrobků, je na baleních stejným druhem písma, jasně a čitelně uveden jeden nebo více těchto údajů:

— „Bage- og stegesmør“,

— „Butterfett“ nebo „Butterkonzentrat“,

— „Συμπυκνωμένο βούτυρο“ ή „Συμπυκνωμένο βούτυρο για τη μαγειρική“ ή „Συμπυκνωμένο βούτυρο για τη μαγειρική και τη ζαχαροπλαστική“,

— „Butteroil“ nebo „concentrated butter for cooking and baking“,

— „Beurre concentré“ nebo „beurre concentré pour la cuisine“ nebo „beurre concentré pour la cuisine et la pâtisserie“,

— „Burro concentrato“ nebo „burro concentrato da cucina“ nebo „burro concentrato da cucina e pasticceria“,

— „Bak- en braadboter“ nebo „boterconcentraat“.

Zahuštěné máslo, které bylo označeno podle vzorce II, by mělo být uváděno na trh v hermeticky uzavřených obalech, na kterých je druhem písma, jasně a čitelně uveden jeden nebo více těchto údajů:

— „Ghee“,

— „Aus Butter gewonnenes Ghee“,

— „Βούτυρο ghee“,

— „Butter ghee“,

— „Ghee obtenu de beurre“,

— „Ghee ottenuto da burro“,

— „Ghee“.

5. Čistá hmotnost balení podle odstavce 4 je nejvýše dva kilogramy.

Článek 6

1. Při zpracování másla na zahuštěné máslo provádí příslušný subjekt časté a neohlášené kontroly na místě na základě výrobního programu zařízení. Náklady na kontrolu hradí dané zařízení.

Tyto kontroly jsou zaměřeny zejména na podmínky výroby, jakost, složení získaných produktů a balení. Při kontrole se odebírají vzorky z každé šarže zahuštěného másla.

Jako pravidelná součást kontrol se na základě zpracovaných množství provádí hloubkovou kontrolou záznamů a ověřuje se dodržování podmínek pro schválení zařízení.

2. „Výrobní šarží“ se rozumí množství zahuštěného másla jednotné jakosti, které odpovídá smlouvě uvedené v článku 2 a jehož výroba probíhala bez přerušení v jednom zařízení.

Článek 7

1. Až do převzetí zahuštěného másla maloobchodem musí majitel zahuštěného másla vést skladové účetnictví, ve kterém jsou u každé dodávky uvedena jména a adresy kupujících zahuštěného másla a příslušná množství.

Pokud držitel zahuštěného másla podle tohoto nařízení je zároveň držitelem zahuštěného másla vyrobeného z másla nakoupeného v rámci nařízení (EHS) č. 262/79, anebo z másla, na které se vztahuje poskytnutí podpory podle nařízení (EHS) č. 1932/81, musí pro produkty, kterými disponuje na základě uvedených nařízení, vést oddělenou skladovou evidenci.

2. Pokud je zahuštěné máslo následně prodáno zprostředkujícímu obchodníkovi, tento zprostředkující obchodník se při první objednávce musí prodejci písemně zavázat, že dodrží podmínky týkající se určení produktu. V tomto písemném závazku, které se automaticky vztahuje na všechny ostatní prodeje, je upřesněno, že jsou kupujícímu známy sankce ukládané členským státem v případě porušení uvedených závazků.

3. Ve smyslu tohoto nařízení se převzetím do maloobchodu rozumí rovněž nákupy uskutečněné zařízeními podle čl. 1 odst. 1 druhého pododstavce a nákupy uskutečněné obchodním podnikem, do které mají přístup pouze majitelé karet klienta „(prodej za hotové)".

4. S cílem zajistit dodržování ustanovení článku 2 nařízení (EHS) č. 1687/76 se kromě kontroly uvedené v článku 6 provádí důkladná a neohlášená kontrola obchodní dokumentace a skladové evidence všech majitelů zahuštěného másla uvedených v odstavci 1.

Článek 8

Členské státy přijmou všechna nezbytná opatření, aby se snížení ceny másla plně odrazilo na úrovni přímé spotřeby.

Článek 9

1. V případě vyšší moci, pro který jsou opatření uvedená v čl. 11 odst. 1 písm. a) a b) nařízení (EHS) č. 1687/76 nevhodná, intervenční agentura přijme opatření, která považuje s ohledem na okolnosti za nezbytná.

2. V případě nedodržení závazků týkajících se jednak zpracování másla na zahuštěné máslo až do fáze jeho konečné balení, a jednak jeho převzetí maloobchodem ve Společenství, jistota uvedená v čl. 2 odst. 4 propadne v celé výši.

Pokud se však toto porušení předpisů týká méně než 20 % předepsaného obsahu produktů uvedených v čl. 5 odst. 2, propadne pouze 25 % jistoty.

3. V případě překročení lhůty pro zpracování stanovené v čl. 4 odst. 4, po odečtení 15 % z částky jistoty propadá 5 % jistoty za každý den překročení lhůty.

4. Členské státy informují Komisi každého čtvrt roku o každém případu, kdy použily odstavec 1, a upřesní vzniklé okolnosti, příslušná množství a přijatá opatření.

5. Kromě případů vyšší moci propadne jistota u množství, pro která nebyl do 12 měsíců od uzavření smlouvy předložen doklad stanovený nařízením (EHS) č. 1687/76/EHS.

Pokud je však doklad předložen do 18 měsíců od uvedené lhůty, 85 % jistoty je vráceno.

Článek 10

Členské státy sdělí Komisi každé úterý množství prodaného másla, přičemž máslo zpracované v jiném členském státě uvedou zvlášť.

Článek 11

Měnové vyrovnávací částky použitelné pro máslo nebo zahuštěné máslo se rovnají měnovým vyrovnávacím částkám stanoveným na základě nařízení (EHS) č. 974/71, které se vynásobí koeficientem uvedeným v části 5 přílohy I uvedeného nařízení Komise, kterým se stanoví měnové vyrovnávací částky.

Článek 12

V části II přílohy nařízení (EHS) č. 1687/76 „Produkty určené k jinému použití a/nebo na jiné místo určení než je uvedeno v části I" se doplňuje nový bod a příslušná poznámka, které znějí:

„33 Nařízení Komise (EHS) č. 3143/85 ze dne 11. listopadu 1985 o prodeji intervenčního másla, které je určeno k přímé spotřebě ve formě zahuštěného másla, za snížené ceny ([33])

a) při odeslání másla v jeho přirozeném stavu, které je určeno k zahuštění:

— kolonka 104:

‚bestemt til forarbejdning til koncentreret smør og senere umiddelbart forbrug [forordning (EØF) nr. 3143/85]',

‚zur Verarbeitung zu Butterfett und zum anschließenden unmittelbaren Verbrauch [Verordnung (EWG) Nr. 3143/85]',

‚προοριζόμενο να μεταποιηθεί σε συμπυκνωμένο βούτυρο και εν συνεχεία για άμεση κατανάλωση [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3143/85]',

‚for processing into butteroil or concentrated butter and subsequent private consumption [Regulation (EEC) No 3143/85]',

‚destiné à être transformé en beurre et à la consommation directe ultérieure [règlement (CEE) n° 3143/85]',

‚destinato ad essere trasformato in burro concentrato ed all'ulteriore consumo diretto [regolamento (CEE) n. 3143/85]',

‚bestemd voor verwerking tot boterconcentraat en voor later onmiddellijk verbruik [Verordening (EEG) nr. 3143/85]'.

— kolonka 106:

den, kdy bylo máslo nakoupeno;

b) při odeslání másla po zahuštění:

— kolonka 104:

‚til emballering for umiddelbart forbrug [forordning (EØF) nr. 3143/85]‘,

‚zur Verpackung für den unmittelbaren Verbrauch [Verordnung (EWG) Nr. 3143/85]‘,

‚προοριζόμενο να συσκευασθεί για άμεση κατανάλωση [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3143/85]‘,

‚for packaging for private consumption [Regulation (EEC) No 3143/85]‘,

‚destiné à être emballé pour la consommation directe [Règlement (CEE) n° 3143/85‘,

‚destinato a essere imballato per il consumo diretto [Regolamento (CEE) n. 3143/85]‘,

‚bestemd om verpakt te worden voor onmiddellijk verbruik [Verordening (EEG) nr. 3143/85]‘.

— kolonka 106:

množství másla použitého k výrobě zahuštěného másla, jehož množství je uvedeno v kolonce 103;

c) při odeslání másla po zahuštění a zabalení:

— kolonka 104:

‚til umiddelbart forbrug [forordning (EØF) nr. 3143/85]‘,

‚für den unmittelbaren Verbrauch [Verordnung (EWG) Nr. 3143/85]‘,

‚προοριζόμενο για άμεση κατανάλωση [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3143/85]‘,

‚for private consumption [Regulation (EEC) No 3143/85]‘,

‚destiné à la consommation directe [Règlement (CEE) n° 3143/85]‘,

‚destinato al consumo diretto [Regolamento (CEE) n. 3143/85]‘,

‚voor onmiddellijk verbruik [Verordening (EEG) nr. 3143/85]‘.

— kolonka 106:

množství másla použitého k výrobě zahuštěného másla, jehož množství uvedeno v kolonce 103.

(33) Úř. věst. L 298, 12.11.1985, s. 9.“

Článek 13

Pokud jde o financování, tohoto nařízení představuje, s ohledem na náklady vzniklé při dodatečném prodeji v důsledku zvýšení ročních množství másla prodaného na základě tohoto nařízení v porovnání k množstvím másla doposud prodaným na základě nařízení (EHS) č. 649/78, jedno z opatření uvedených v čl. 4 odst. 2 první odrážce nařízení (EHS) č. 1079/77.

Článek 14

1. Nařízení (EHS) č. 649/78 se zrušuje.

2. Nadále se použije na oprávnění, která byla udělena, a smlouvy, které byly podepsány, před dnem vstupu v platnost tohoto nařízení. Na žádost příslušné strany jsou však uvedené smlouvy na množství másla, která k uvedenému dni nebyla zpracována na zahuštěné máslo, a pokud lhůta pro zpracování neuplynula ke dni podání žádosti, změněny takovým způsobem, že na máslo vztahuje prodejní cena platná podle tohoto nařízení.

Článek 15

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 25. listopadu 1985.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 11. listopadu 1985.

Za Komisi

Frans ANDRIESSEN

místopředseda